



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 3

Rikors Guramentat Numru:- 598/2020 JVC

**Nasser Alageel sive Nasser
Abdulaziz Nasser Alageel
(K.I.6000026P) kif rappresentat
lokalment mill-mandatarju
specjali tieghu l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur
Pubbliku**

tar-Registru

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent twieled f'Harmah, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-22 ta' Jannar 1958, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 115 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficcju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Nasser Abdulaziz Nasser Alageel". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulaziz Nasser"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alageel" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-3".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Nasser Abdulaziz N. Alageel" skond l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Nasser Abdulaziz Nasser Alageel", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-5", ghalkemm it-tielet isem "Nasser" kien gie mqassar ghall-inizjali "N" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-15");

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Nasser Abdulaziz Nasser Alageel", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1010432696 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-12 ta' Settembru 1978, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-6"; kemm (ii) fis-Civil Status Family Document numerat 0890480 mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta' Mejju 2012 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-7"; kemm (iii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministreru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 13 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-

traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-8”; kemm ukoll (iv) fil-Family Head Information (Rapport Numru SRRP0030) mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta’ Frar 2016 li kopja awtentika tieghu flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-9”; kemm (v) kuntratt taz-zwieg numru 1/25 datat 30 ta’ Awissu 1981 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja fir-Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tieghu flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-10”; kemm (vi) fic-certifikat tat-twelid tat-tfal tieghu Abdulaziz, Abdulrahman, Shikha u Dalal mahruga fl-1 ta’ Lulju 1985, 10 ta’ Frar 1991, 21 ta’ Gunju 1995 u 18 ta’ Mejju 1997 rispettivament mill-Ministeru tas-Sahha, tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghhom flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tiagghom bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-11”, ‘NA-12’, ‘NA-13’ u ‘NA-14’.

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala **Nasser Abdulaziz Nasser Alageel** fil-passaport tieghu numru R643647 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita’ f’ Riyadh fid-19 ta’ Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-15”. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali “N” fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem “Nasser” tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih “Nasser”. Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali “N” fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “NA-5”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova japplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih huwa registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' "Nasser Abdulaziz Nasser Alageel", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "NA-16", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Nasser Alageel" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita';

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2663, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "NA-17", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament innizzel bhala "Nasser Alageel".

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu

hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-4”, kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument “NA-18” u il-karta tal-identita’ hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “NA-19” li gew mahruġa a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw korrettament l-isem ir-rikorrent bhala “**Nasser Abdulaziz Nasser Alageel**” li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruġa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettament isem l-istess rikorrent fic-certifikati tal-Atti tat-Twelid tat-tfal tieghu Dalal, Abdulrahman u Shikha bhala “**Nasser Abdulaziz Nasser Alageel**”, skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta’ iskrizzjoni 1965, 3809 u 1963 li nhargu fl-4 ta’ April, 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti “NA-20, ‘NA-21 u ‘NA-22’; u b’hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

11. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta’ “**Nasser Abdulaziz Nasser Alageel**”, b’liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m’huwiex biss “Nasser Alageel” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fil-5 ta’ Mejju 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2663.

12. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Abdulaziz Nasser" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Meju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2663, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Nasser Abdulaziz Nasser Alageel" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruqa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi inoltre fl-istess Att tat-Twelid isem missier ir-rikorrent jidher bhala Abdulrahman Nasser Alagil, mentri ismu propju huwa Abdulaziz Nasser Alagil u ghalhekk ismu wkoll ghandu jigi korrett skond kif jidher fit-text gharbi ta' l-Att tat-Twelid tar-rikorrent li jgib in-numru progressiv 115 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficcju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017 u kif tradott bl-ingliz fid-dokument NA-2 hawn anness.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2663 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Meju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Abdulaziz Nasser", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Nasser Abdulaziz

Nasser” bhala isem u “Alageel” bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna li isem missier ir-rikorrent fl-istess Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2663 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta’ Mejju 2017, ghandu jigi korrett u minlok l-isem Abdulrahman Nasser Alagil ghandu jidhol l-isem Aldulaziz Nasser Alagil.

3. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

4. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f’kull Att ta’ l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.’.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. ‘ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent tweieled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fit-22 ta’ Jannar 1958, u dan skond l-Att ta’ Twelid tieghu bin-numru 115 mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u

mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b' naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-2 ta' Mejju 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2663 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi ad verbatim tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali dokument, li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdulaziz Nasser', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Nasser';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrent gewwa Malta, li kopji tagghom qed jigu hawn annessi u mmarkati **Dok DRP 5** sa **Dok DRP 7**, li ghalihom jaghmel referenza r-rikorrent f'paragrafu 11 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-rikorrent gie mnizzel 'Nasser Abdulaziz Nasser Alageel', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni tagghom, immarkati minn **Dok DRP 8** sa **Dok DRP 13**, li juru li isem ir-rikorrent fit-tali atti esteri kien imnizzel bhala 'Nasser Abdulaziz Nasser Alageel', u ghalhekk ma jistax jinghad li sar xi zball da parti l-esponent, kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkun l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Nasser Alageel sive Nasser Abdulaziz Nasser Alageel jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2663 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdulaziz Nasser' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Nasser Abdulaziz Nasser' u l-kunjom jaqra bhala 'Alageel'. Rat ukoll li saret talba sabiex jigi korrett l-isem kif indikat ta' missier ir-rikorrent fl-istess certifikat tat-twelid.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa sottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini

tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru fejn taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu l-isem hemm indikat biss 'Nasser' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Atti ta' Twelid tat-tfal li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 11, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Nasser Abdulaziz Nasser Alageel' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-28 ta' Lulju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 140 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Nasser Alageel twielet f'Harmah, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-22 ta' Jannar, 1958 u fit-3 ta' April, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 28 tal-process). Fil-5 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2663 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticità ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att. Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 115 senjatament taht l-intestatura '*Information on the child*' fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdulaziz Nasser'.

Illi dwar dan jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 115 esebit a fol. 12 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna '*Information on the child: Name:*' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Nasser' u mhux dak ta' 'Nasser Abdulaziz Nasser'. Din il-Qorti tosserva ghalhekk li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Nasser' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 15 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li qal l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Nasser Abdulaziz Nasser Alageel, having progressive number 115, registered and issued by the Director of the Office of Civil Status of Riyadh on the 23rd day of April of the year 2017, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is **"NASSER ABDULAZIZ NASSER ALAGEEL"**.

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Nasser") - which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Abdulaziz") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Nasser"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alageel") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person

concerned – in this case “**NASSER ABDULAZIZ NASSER ALAGEEL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Nasser Abdulaziz Nasser Alageel, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R643647 issued 19 January 2016 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1010432696, issued 12 September 1978, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C”** and **“D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita’ tal-fatti fejn tidhol l-identita’ ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew prezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta’ ‘Nasser Abdulaziz Nasser Alageel’ u mhux bhala dak ta’ ‘Nasser Alageel’. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita’ Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1010432696 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 35 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Nasser Abdulaziz Nasser Alageel;

ii. Civil Status – Family Dokument numerat 0890480 mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta’ Mejju, 2012 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 39 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm

indikati tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulaziz Nasser Alageel;

iii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 13 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 43 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Nasser Abdulaziz Nasser Alageel;

iv. Family Head Information (Rapport numru SRRP0030) mahrug mill-Ministeru tal-Intern datat 29 ta' Frar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 48 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Nasser Abdulaziz Nasser Alageel;

v. Kuntatt ta' zwieg bin-numru 1/25 mahrug fit-30 ta' Awwissu, 1981 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebiti a fol. 53 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulaziz Nasser Alageel;

vi. Certifikat tat-tfal Abdulaziz, Abdulrahman, Shikha u Dalal mahruga mill-Ministeru tas-Sahha tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gew esebiti a fol. 65 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulaziz Nasser Alageel.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fid-19 ta' Jannar, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-

numru R643647 fejn l-isem 'Nasser' gie abrevjat għall-ittra 'N' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-oħra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Nasser Abdulaziz Nasser Alageel' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali ġia kkwotata.

Illi r-rikorrent Nasser Abdulaziz Nasser Alageel ressaq ukoll talba sabiex issir korrezzjoni fl-att ta' twelid tiegħu bin-numru progressiv 2663 billi isem missieru ġigi ndikat bhala dak ta' Abdulaziz Nasser Alagil flok dak ta' Abdulrahman Nasser Alagil u dan sabiex jirrifletti l-att ta' Twelid esteru bin-numru 115 mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh datat 23 ta' April, 2017. Illi din il-Qorti fliet bir-reqqa c-certifikat 115 kif tradott minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulaziz Nasser Alageel u għalhekk kemm l-ewwel isem kif ukoll il-kunjuom jidhru miktuba b' mod divers mit-talba kif imposta fil-paragrafu 13 tar-rikors guramentat u fit-tieni talba. Illi l-Qorti rat izda li fil-bqija tal-atti odjerni kemm l-isem 'Abdulaziz' kif ukoll il-kunjom 'Alageel' huma miktuba effettivament bhala 'Abdulaziz' u 'Alageel' u mhux bhala 'Abdulaziz' u 'Alagil' u għalhekk jidher evidenti li din kienet zball tal-pinna tal-Avukati li giet ripetuta wkoll fit-tieni talba. Il-Qorti għalkemm tiddeplora dawn l-izbalji partikorlament fit-talbiet li jikkoncernaw il-kitba u l-inkluzjoni tal-isem u tal-kunjom, tqis li huwa fl-aħjar interess tal-gustizzja li tghaddi sabiex tilqa' t-talba izda bl-isem u l-kunjom kif miktuba korrettement. Għalhekk filwaqt li ser tghaddi sabiex tilqa' t-tieni talba din ser tilqaha limitatament fis-sens li isem missier ir-rikorrent ġigi ndikat bhala 'Abdulaziz Nasser' filwaqt li kunjom missier ir-rikorrent għandu ġigi indikat bhala 'Alageel' u mhux 'Alagil'.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2663 kif registrat mid-Direttur intimat fil-5 ta' Meju, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdulaziz Nasser', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Nasser Abdulaziz Nasser' bhala isem u 'Alageel' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba limitatament kif qed tindika u tordna li isem missier ir-rikorrent fl-istess Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2663 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Meju 2017, ghandu jigi korrett u minflok l-isem 'Abdulrahman Nasser Alageel' ghandu jigi jaqra 'Abdulaziz Nasser Alageel'
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta.

4. Tilqa' r-raba' talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021